

EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEAREN (UEMA) ARTEKO HITZARMENA EUSKARAREN ERABILERA SOZIALERAKO PROGRAMAK UDALERRIETAN GAUZATZEKO XEDEZ

A) XEDEA:

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea- Euskararen Nafar Institutuaren eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) arteko hitzarmenaren oinarri orokorrak ezartzea, Nafarroako Foru Komunitatean 2024. urtean euskararen erabilera sozialerako programak udalerrietan gauzatzeko xedez.

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) euskararen normalizazioan aritzen den erakunde publikoa da. 1991n sortu zen eta bere lan-esparruan Nafarroako 19 udalerrri daude. UEMAren helburu nagusia da udalerrri horietako herritarrek egiten duten bizitza sozial guztia, publikoa zein pribatua, euskaraz egitea da.

Hitzarmen honen xedea ez da Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen osotasuna finantzatzea eta ez ditu inolaz ere Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) bestelako jarduerak finantzatzen. Honako hauek lagunduko ditu: Udaletako euskararen erabilera planak “Kemen” metodologiaren bidez berritzea; udalerriei euskararen inguruko aholkularitza ematea; udalerrietan kulturartekotasuna garatzeko proiektua; udalerrietara etorri berrientzako harrera protokoloak; eta udalerriei itzulpen zerbitzua ematea.

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y UDALERRI EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA (UEMA) PARA PROGRAMAS DE USO SOCIAL DEL EUSKERA EN EELL

A) OBJETO:

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales del Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra de programas de uso social del Euskera en entidades locales durante el año 2024.

Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) es una entidad pública dedicada a la normalización del euskera. Fue creada en 1991 y en su ámbito de actuación se encuentran 19 municipios navarros. El objetivo principal de UEMA es que toda la vida social, pública y privada, que llevan a cabo los ciudadanos de dichas entidades, se desarrolle en euskera.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea y en ningún caso financia otro tipo de actividades de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA). Subvencionará la renovación de los planes de uso del euskera de los ayuntamientos mediante la metodología “Kemen”; asesoramiento sobre el euskera a los ayuntamientos; proyecto de interculturalidad en entidades locales; protocolos de acogida para personas recién llegadas a los municipios; y ofrecer servicio de traducción a los municipios.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela aipaturiko proiektuak Nafarroan garatu ahal izateko.

2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA) ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) INDARREKO ARAUDIA:

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

2. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder desarrollar dichos proyectos en Navarra.

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) NORMATIVA APLICABLE:

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

2. La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización

agertu eta erabiltzeko informazio eta sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2024ko Aurrekontu Orokorretan, izen hau duen diru partida bat aurreikusten da, 40.000 euroko funtsa duena: "(E) Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearekiko hitzarmena, euskararen erabilera sozialerako programak toki-entitateetan egiteko", eta honako xede hau duena: hitzarmen bat sinatzea gizarte bizitzan eta udalerrri euskaldunetan euskararen erabilera bultzatzeko programak garatzeko, Nafarroan euskararen erabilera sustatzea xede duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA:

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2024ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko irailaren 30 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

E) AURREKONTUA:

2024rako aurrekontua 40.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2024ko Aurrekontu Orokorren "(E) Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearekiko hitzarmena, euskararen erabilera sozialerako programak toki-entitateetan egiteko" izeneko B30002 B3200 4610 232500 kontu-partidaren kargura.

sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2024 se contempla la partida nominativa "(E) Convenio con Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea para programas de uso social del Euskera en EELL", con un saldo de 40.000 euros, para firmar un convenio con el fin de desarrollar programas de fomento del uso del euskera en la vida social y en los municipios vascohablantes, con el fin de fomentar el uso del euskera en Navarra. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) DURACIÓN DEL CONVENIO:

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2024.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero de 2024 y el 30 de septiembre de 2024.

El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

E) PRESUPUESTO:

El presupuesto para el año 2024 será de 40.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4610 232500 denominada "(E) Convenio con Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea para programas de uso social del Euskera en EELL" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2024.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK:

Honako jarduera hauek diruz lagunduko dira:

- Udaletako euskararen erabilera planak "Kemen" metodologiaren bidez berritzea.
- Udalerriei euskararen inguruko aholkularitza ematea.
- Udalerrietan kulturartekotasuna garatzeko proiektua.
- Udalerrietara etorri berrientzako harrera protokoloak.
- Udalerriei itzulpen zerbitzua ematea.

G) JARRAIPEN BATZORDEA:

Jarraipen Batzordea:

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzordea eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Udalerri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) ordezkariak.

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, ala ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, ala berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

Udalerri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) izenean:

- Udalerri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA)

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR:

Se subvencionarán las siguientes actividades:

- Renovación de los planes de uso del euskera de los ayuntamientos mediante la metodología "Kemen".
- Asesoramiento sobre el euskera a los ayuntamientos.
- Proyecto de interculturalidad en entidades locales.
- Protocolos de acogida para personas recién llegadas a los municipios.
- Servicio de traducción a los municipios.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO:

Comisión de Seguimiento:

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA).

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- La Directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretaria de la Comisión.
- El/la Jefe/a de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un/una técnico/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA):

- El/la presidente/a de Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea

lehendakaria, ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

- Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen (UEMA) koordinatzailea, ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

- Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA) Nafarroan duen ahaldua ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean bi aldiz bilduko da, lehenbizikoa, hitzarmena sinatzen denean; bertan, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA) urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Bigarren bilkura urte bukaeran izango da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA), onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

H) DIRULAGUNTZA ORDAINDU:

Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da, irailaren 30 bitarteko ordainketa-agiriak aurkeztu ondoren, abenduaren 31 baino lehen. Ordainketaren zenbatekoa justifikatutako kopurura egokituko da urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU:

Emanen den dirulaguntza, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako

(UEMA), o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

- El/la coordinador/a de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), o un representante designado por la misma, que actuará como Vocal.

- El/la Delegado/a en Navarra de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos dos veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio, donde Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y una segunda reunión al final de año, donde Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN:

El pago de la subvención se realizará en un único plazo antes del 31 de diciembre, previa presentación de los justificantes de pago hasta el 30 de septiembre. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada, sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN:

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005,

baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2024ko urriaren 5erako, ondoren ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko (UEMA) langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik izanez gero, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA), 2024ko urriaren 5erako, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, para el 5 de octubre de 2024, para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA), acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea (UEMA) presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 5 de octubre de 2024, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Baldin, gastuen justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu osoaren zenbatekoaren adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den hitzarmenaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA:

Entitate onuradunak gardentasun-betebeharra izango du, zeina irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautua baitago, Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura dirulaguntzak eskuratzen dituenetan eta ondoko bi inguruabar hauetako bat gertatzen denean:

- a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.
- b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta

En el caso de que la justificación del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación de justificación del convenio; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA:

La entidad beneficiaria estará sujeta a la obligación de transparencia, regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciba subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurren alguna de estas dos circunstancias:

- a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.
- b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida

ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izango da:

- a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.
- b) Hala badagokio, dirulaguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoa, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa (III. Eranskina):

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.
- c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa.
- d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.
- e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitortzen aurkeztu beharko du, hori adieraziz.

en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

- a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.
- b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

Las entidades beneficiarias en las que concurren estas dos circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación (Anexo III):

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.
- c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.
- d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.
- e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoarekin bat.

K) AZPIKONTRATAZIOA

Deialdi honetan aurreikusitako ondorioetarako, bidezkoa da azpikontratazioa egitea, alegia, hirugarrenekin hitzartzea haiek gauzatu dezatela, hein batean, dirulaguntzaren xede den jarduera. Dirulaguntzaren xede den jarduera onuradunak berak egin ahal izateko egin behar dituen gastuen kontratazioa kontzeptu horretatik kanpo gelditzen da.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.

K) SUBCONTRATACIÓN

A los efectos previstos en este convenio, está permitida la subcontratación, entendiéndose por esta la concertación con terceros de la ejecución parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. Queda fuera de este concepto la contratación de aquellos gastos en que tenga que incurrir el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

Entitateek, gehienez ere, diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren %50 azpikontrata dezakete. Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren %20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatzizko kontratuaren bidez egin beharko da azpikontratazioa.

Las entidades podrán subcontratar hasta un límite máximo del 50% del importe de la actividad subvencionada. Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida a la celebración por escrito del contrato.

L) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA:

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua, arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikulua.

M) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA:

Onuradunak behar bezalako publizitatea emango dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespina ematen den unetik aurrera hain zuzen ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren partehartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat

L) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR:

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

M) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION:

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020 de 12 de enero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se

egingo da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian iraungo du.

mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

N) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA:

N) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN:

Dirulaguntza hau bateragarria da xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, 2024ko ___ren ___an

En Pamplona, a __de __de 2024

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO,
KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO
KONTSEILARIA /
CONSEJERA DE MEMORIA Y
CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y
EUSKERA

UDALERRI EUSKALDUNEN
MANKOMUNITATEKO (UEMA)
LEHENDAKARIA/
PRESIDENTE DE UDALERRI
EUSKALDUNEN MANKOMUNITATEA
(UEMA)

Ana Ollo Hualde

Martin Aramendi Arana

NAFARROAKO AURREKONTUA		
1	Langileen gastuak	Zenbatekoa €
1.1	Udaletxetako erabilera planak (diagnosia + diseinua)	20.000
1.2	Aholkularitza	1.000
1.3	Kulturartekotasuna	9.500
1.4	Harrera protokoloak	4.000
1.5	Itzulpen zerbitzua	2.000
2	Bestelakoak	Zenbatekoa €
2.1	ELIA itzultzailea	500
2.2	Huezi	5.000
	GUZTIRA	42.000,00

PRESUPUESTO DE NAVARRA		
1	Gastos de personal	Importe €
1.1	Planes de uso de ayuntamientos (diagnóstico y diseño)	20.000
1.2	Asesoramiento	1.000
1.3	Interculturalidad	9.500
1.4	Protocolo de acogida	4.000
1.5	Servicio de traducción	2.000
2	Otros	Importe €
2.1	Traductor ELIA	500
2.2	Huezi	5.000
	TOTAL	42.000